

Icíar Bollaín

TAMBIÉN LA LLUVIA**SOGAR DER REGEN****EVEN THE RAIN****MEME LA PLUIE****Spanien/Frankreich/
Mexiko 2010****Länge** 104 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope**Farbe****Stabliste**

Regie Icíar Bollaín
 Buch Paul Laverty
 Kamera Alex Catalan
 Schnitt Ángel Hernández
 Zoido
 Ton Emilio Cortés
 Musik Alberto Iglesias
 Ausstattung Juan Pedro de
 Gaspar
 Kostüm Sonia Grande
 Maske Karmele Soler
 Casting Eva Leira
 Yolanda Serrano
 Rodrigo Bellot
 Glenda Rodríguez
 Herstellungstg. Cristina Zumarraga
 Produzent Juan Gordon
 Co-Produzenten Eric Altmayer
 Nicolas Altmayer
 Susana Lozano
 Emma Lustres
 Co-Produktion Vaca Films, A
 Coruña
 Mandarin Cinema,
 Paris
 Alebrije Cine y
 Video, México DF

Produktion
 Morena Films
 Calle Fernando VI, 17 - 2º Dcha
 E-28004 Madrid
 Tel.: +34 91 7002780
 pdillemann@morenafilms.com

Weltvertrieb
 Wild Bunch
 99, rue de la Verrerie
 F-75004 Paris
 Tel.: +33 1 53015030
 Fax: +33 1 53015049
 avicente@wildbunch.eu



Luis Tosar, Gael García Bernal

Darsteller

Costa	Luis Tosar
Sebastián	Gael García Bernal
Daniel/Hatuey	Juan Carlos Aduviri
Anton/Christoph	
Kolumbus	Karra Elejalde
Alberto/Bartolomé	
de las Casas	Carlos Santos
Juan/Antonio	
de Montesinos	Raúl Arévalo

SOGAR DER REGEN

Sebastián ist ein junger idealistischer Filmregisseur. Er hat sich vorgenommen, einen aufrichtigen Film über eine der bedeutendsten Gestalten der Weltgeschichte zu drehen – Christoph Kolumbus. Sebastián ist entschlossen, den Mythos, der die Ankunft der Zivilisation in der westlichen Hemisphäre verklärt, zu entlarven. Stattdessen will er zeigen, was Kolumbus in Gang gesetzt hat: Gier nach Gold, Sklavenhandel, entsetzliche Gewalt gegen jene Ureinwohner, die sich den Neuankömmlingen entgegenstellten.

Costa ist Sebastián's Freund und Produzent. Er ist vor allem daran interessiert, dass der Film pünktlich und innerhalb des Budgets abgedreht wird. Costa wählt als Drehort Bolivien – das preiswerteste und „indianischste“ Land Lateinamerikas.

Doch während der Dreharbeiten in Cochabamba drohen soziale Unruhen. Die Wasserversorgung der Stadt ist privatisiert und an einen britisch-amerikanischen Konzern verkauft worden. Täglich kommt es zu militanten Aktionen, die schließlich im April 2000 im noch heute berühmten „Wasserkrieg von Cochabamba“ münden. 500 Jahre nach Kolumbus kommt es erneut zu gewalttätigen Konfrontationen zwischen der indianischen Bevölkerung und einer hochgerüsteten modernen Armee. Aber diesmal geht es nicht ums Gold. Diesmal geht es um ein flüssiges Menschenrecht: Wasser.

Der Film entstand nach einem Drehbuch von Paul Laverty, der oft mit Ken Loach zusammengearbeitet hat. Icíar Bollaín: „Pauls Buch stellte mich vor eine große und aufregende Herausforderung: nämlich drei Filme in einem zu drehen. Erstens ein Historiendrama, zweitens die gegenwartsnahe Geschichte um den Wasserkrieg und drittens einen Film, der die Dreharbeiten mit den persönlichen Erfahrungen der Hauptfiguren Sebastián und Costa verknüpft und mit den Entscheidungen, zu denen sie gezwungen sind.“



Iciar Bollain

Biografie

Geboren 1967 in Madrid. Sie begann ihre Karriere in den 80er Jahren als Schauspielerin, spielte u.a. die Hauptrollen in EL SUR und LAND AND FREEDOM von Ken Loach, über den sie auch ein Buch veröffentlichte. Ab 1991 Teilhaberin der Filmproduktionsfirma La Iguana, war dort als Regieassistentin und Autorin an Dokumentarfilmen beteiligt, ehe sie 1995 ihr Spielfilmdebüt ¿HOLA, ESTÁS SOLA? realisierte, gefolgt von den internationalen Kinoerfolgen FLORES DE OTRO MUNDO (1999) und TE DOY MIS OJOS (2003).

Biography

Born in Madrid in 1967, she began her career as an actor in the 1980s, performing in leading roles in films such as EL SUR and LAND AND FREEDOM by Ken Loach, about whom she also wrote a book. In 1991 she became a shareholder in the production company La Iguana, where she worked as an assistant director and writer on several documentaries before making her feature film debut in 1995 with ¿HOLA, ESTÁS SOLA? This was followed by the international theatrical hits FLORES DE OTRO MUNDO (1999) and TE DOY MIS OJOS (2003).

Biographie

Née à Madrid en 1967. Commence une carrière de comédienne dans les années 80, interprète entre autres les rôles principaux dans EL SUR et LAND AND FREEDOM, de Ken Loach, sur qui elle publie aussi un livre. Associée de la société de production La Iguana à partir de 1991, elle y travaille comme assistante à la mise en scène et auteur de films documentaires avant de réaliser en 1995 son premier long métrage de fiction, ¿HOLA, ESTÁS SOLA?, suivi des succès internationaux en salles FLORES DE OTRO MUNDO (1999) et TE DOY MIS OJOS (2003).

EVEN THE RAIN

Sebastián is an idealistic young film director. He has decided to make an honest film about one of the most significant figures in world history – Christopher Columbus. Sebastián is determined to expose the myth that romanticises the advent of ‘civilisation’ in the western hemisphere. Instead, he intends to highlight all the pernicious things that Columbus introduced, such as greed for gold, slavery, and horrific violence against the indigenous peoples who sought to resist the newcomers.

Costa is Sebastián’s friend and producer. His chief worry is making sure that the film will be made on time and within the prescribed budget. Costa chooses Bolivia as their location – because it’s the cheapest and most ‘indigenous’ country in Latin America.

But there is burgeoning social unrest during the shoot in Cochabamba because the water supply has been privatised and sold to an Anglo-American company. The daily militant acts of protest intensify and, in April 2000, turn into the ‘Cochabamba Water Wars’. Five hundred years after Columbus, the indigenous peoples once again find themselves embroiled in a violent confrontation with a well-equipped modern army. Only this time, it’s not about gold, but about a fluid human right: water.

This film is based on a screenplay by Paul Laverty, who has often worked with Ken Loach. Iciar Bollain: “Directing Paul’s script presented an enormous and exciting challenge: to make three movies in one. Firstly, a period drama, secondly the near-contemporary story of the water conflict and finally, a film connecting the shoot itself to the personal journeys of the main characters, Sebastián and Costa, and the decisions they are forced to make.”

MEME LA PLUIE

Sebastián est un jeune réalisateur idéaliste. Il a l’intention de tourner un film véridique sur l’une des grandes figures de l’histoire du monde, Christophe Colomb. Sebastián est bien décidé à démasquer le mythe qui idéalise l’arrivée de la civilisation dans l’hémisphère occidentale. Il veut au contraire montrer ce que Colomb a déclenché : le désir de l’or, la traite des esclaves, l’effroyable violence envers les autochtones qui s’opposaient aux nouveaux venus.

Costa, le producteur, est l’ami de Sebastián. Il voudrait surtout que le film soit terminé à temps et sans dépassement de son budget. Costa choisit la Bolivie comme lieu de tournage – le pays le moins cher et le plus « indien » de l’Amérique latine.

Toutefois, lors du tournage à Cochabamba, des troubles sociaux menacent d’éclater. Les services d’alimentation en eau de la ville ont été privatisés et vendus à une multinationale anglo-américaine. Il y a tous les jours des actions militantes qui débouchent finalement en avril 2000 sur la « guerre de l’eau de Cochabamba », encore célèbre aujourd’hui. Cinq cents ans après Colomb, de violentes confrontations ont à nouveau lieu entre la population indienne et une armée moderne suréquipée. Mais cette fois, il ne s’agit pas d’or, il s’agit d’un droit de l’homme liquide, l’eau.

Le film a été réalisé d’après un scénario de Paul Laverty qui a souvent travaillé avec Ken Loach. Iciar Bollain : « Le scénario de Paul constituait pour moi un défi extraordinaire, celui de faire trois films en un seul. Premièrement un drame historique, deuxièmement l’histoire récente de la guerre de l’eau et finalement, un film mettant en relation le tournage lui-même avec le vécu personnel des principaux personnages, Sebastián et Costa, et les décisions qu’ils sont forcés de prendre. »

Filmografie

Filme als Schauspielerin	
1983	EL SUR (DER SÜDEN) Regie: Víctor Erice
1986	LAS DOS ORILLAS Regie: Juan Sebastián Bollaín
1989	MALAVENTURA Regie: Manuel Gutiérrez Aragón
1990	EL MEJOR DE LOS TIEMPOS (DIE SCHÖNSTEN JAHRE DES LEBENS) Regie: Felipe Vega
1992	UN PARAGUAS PARA TRES Regie: Felipe Vega
1993	JARDINES COLGANTES (HÄNGENDE GÄRTEN) Regie: Pablo Llorca
1994	LAND AND FREEDOM Regie: Ken Loach
1995	EL TECHO DEL MUNDO Regie: Felipe Vega
1996	MENOS DE CERO Regie: Ernesto Tellería
1997	NIÑO NADIE Regie: José Luis Borau
2000	LEO Regie: José Luis Borau
2002	NOS MIRAN (SIE SIND UNTER UNS!) Regie: Norberto Pérez
2003	LA BALSA DE PIEDRA Regie: George Sluizer
2005	LA NOCHE DEL HERMANO Regie: Santiago García de Leániz
2009	RABIA Regie: Sebastián Cordero
Filme als Regisseurin	
1992	BAJA CORAZÓN Kurzfilm
1993	LOS AMIGOS DEL MERTO Kurzfilm
1995	HOLA, ¿ESTÁS SOLA?
1999	FLORES DE OTRO MUNDO (BLUMEN AUS EINER ANDEREN WELT)
2000	AMORES QUE MATAN Kurzfilm
2003	TE DOY MIS OJOS (ÖFFNE MEINE AUGEN)
2004	¡HAY MOTIVO! Kurzfilm, Episode in TU PROPIO BIEN
2007	MATAHARIS
2010	TAMBIÉN LA LLUVIA